

**No. 44952\***

---

**Cyprus  
and  
Syrian Arab Republic**

**Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Syrian Arab Republic on the promotion and reciprocal protection of investments. Damascus, 10 June 2007**

**Entry into force:** *31 December 2007 by notification, in accordance with article 14*

**Authentic texts:** *Arabic, English and Greek*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Cyprus, 23 May 2008*

---

**Chypre  
et  
République arabe syrienne**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de la République arabe syrienne relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Damas, 10 juin 2007**

**Entrée en vigueur :** *31 décembre 2007 par notification, conformément à l'article 14*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et grec*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Chypre, 23 mai 2008*

\* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

*Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.*

[ GREEK TEXT – TEXTE GREC ]

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ**  
**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ**  
**ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας (στο εξής καλούμενες τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες σχέσεις φιλίας και συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών,

Επιδιώκοντας να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για τις επενδύσεις των επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, πάνω σε αμοιβαία βάση και προς αμοιβαίο όφελος, και

Αναγνωρίζοντας ότι η παρούσα Συμφωνία για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων θα ενθαρρύνει τις επενδυτικές δραστηριότητες στις δύο χώρες.

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

**Άρθρο 1**

**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής:

1. Ο όρος «επένδυση» θα περιλαμβάνει κάθε είδος ενεργητικού που επενδύεται από επενδυτές ενός των Συμβαλλομένων Μερών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία και κανονισμούς του τελευταίου και θα περιλαμβάνει, ιδιαίτερα αλλά όχι αποκλειστικά:

- (α) κινητή και ακίνητη περιουσία καθώς και οποιαδήποτε άλλα περιουσιακά δικαιώματα όπως υποθήκες, δικαιώματα κατοχής ή ενέχυρα, εγγυήσεις και άλλα παρόμοια δικαιώματα
- (β) δικαιώματα από μετοχές, χρεώγραφα εταιρειών ή οποιαδήποτε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρείες, ή κοινοπραξίες στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους
- (γ) δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, βιομηχανικά σχέδια, τεχνογνωσία, εμπορικά ονόματα και δικαιώματα καλής πίστεως που σχετίζονται με την επένδυση,
- (δ) οποιοδήποτε δικαίωμα για οικονομικές και εμπορικές δραστηριότητες που παραχωρείται με βάση νομοθεσία ή συμφωνία, περιλαμβανομένων διευκολύνσεων για έρευνα, ανόρυξη, καλλιέργεια ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων

Επενδύσεις που έγιναν στο έδαφος του ενός των Συμβαλλομένων Μερών από μια νομική οντότητα του ίδιου Συμβαλλόμενου Μέρους η οποία στην πραγματικότητα ανήκει ή ελέγχεται από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα θεωρούνται ως επενδύσεις από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους εάν αυτές έχουν γίνει με βάση τους νόμους και κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγιναν οι επενδύσεις.

Οποιαδήποτε διαφοροποίηση στη μορφή που το ενεργητικό έχει επενδυθεί ή επενδυθεί ξανά δεν θα επηρεάζει το χαρακτήρα του ως επένδυση.

2. Ο όρος «επενδυτές» σημαίνει για το καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη:

- (α) φυσικά πρόσωπα που κατέχουν την εθνικότητα εκείνου του Συμβαλλόμενου Μέρους με βάση τη νομοθεσία του,
- (β) νομικά πρόσωπα που εγκαθιδρύθηκαν ή δημιουργήθηκαν με βάση τη νομοθεσία εκείνου του Συμβαλλόμενου Μέρους και που έχουν μόνιμα την έδρα τους στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Ο όρος «χωρίς καθυστέρηση» θα θεωρείται ότι ικανοποιείται αν η μεταφορά γίνει μέσα σε λογικά χρονικά πλαίσια που απαιτούνται με βάση τη διεθνή οικονομική πρακτική.

4. Ο όρος «εισόδημα» σημαίνει ποσά που προέρχονται από την επένδυση και, ιδιαίτερα αλλά όχι αποκλειστικά, περιλαμβάνει κέρδη, τοκους που απορρέουν από δάνεια, μερισματα, κεφαλαιουχικά κέρδη, δικαιώματα και αμοιβές.
5. Ο όρος «εδάφη» σημαίνει:
- (α) αναφορικά με την Κυπριακή Δημοκρατία, ο όρος “έδαφος” σημαίνει το έδαφος και τα χωρικά ύδατα καθώς επίσης και την Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη και την υφαλοκρηπίδα που επεκτείνεται πέραν από τα όρια των χωρικών υδάτων επί της οποίας η Κυπριακή Δημοκρατία εξασκεί με βάση το διεθνές δίκαιο, κυριαρχία, κυριαρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία.
  - (β) αναφορικά με τη Συριακή Αραβική Δημοκρατία, ο όρος «Συρία» σημαίνει με βάση το διεθνές δίκαιο, τις περιοχές της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας περιλαμβανομένων των υπόγειων/επιφανειακών νερών, χωρικών υδάτων, του υπεδάφους και του εναέριου χώρου επί του οποίου η Συρία έχει κυριαρχικά δικαιώματα καθώς και των θαλάσσιων περιοχών επί των οποίων η Συρία έχει δικαίωμα να εξασκεί κυριαρχικά δικαιώματα για σκοπούς έρευνας, εκμετάλλευσης και διατήρησης των φυσικών πόρων.

## Άρθρο 2

### Εφαρμογή

Οι πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής θα εφαρμόζονται σε όλες τις επενδύσεις που έχουν γίνει από επενδυτές του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους πριν ή που θα γίνουν μετά την έναρξη της ισχύος της. Η Συμφωνία δε θα εφαρμόζεται όμως σ’ ότι αφορά διαφορές που υπήρχαν πριν την έναρξη της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

## Άρθρο 3

### Πρόωθηση και Προστασία των Επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει και θα δημιουργεί ευνοϊκές συνθήκες για τους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για να πραγματοποιούν επενδύσεις στο

έδαφος του και θα επιτρέπει τέτοιες επενδύσεις σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του.

2. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος έχει επιτρέψει την πραγματοποίηση μιας επένδυσης στο έδαφος του, θα παρέχει, με βάση τον νόμο και τους κανονισμούς του, τις απαραίτητες άδειες σε σχέση με την επένδυση και την υλοποίηση συμφωνιών και συμβολαίων για τεχνική, εμπορική και διοικητική βοήθεια. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα προσπαθεί, όταν υπάρχει ανάγκη, να εκδώσει τις απαραίτητες άδειες/εξουσιοδοτήσεις αναφορικά με τις δραστηριότητες εμπειρογνομόνων και άλλων ειδικών

3. Στις επενδύσεις επενδυτών αμοτέρων των Συμβαλλόμενων Μερών θα παρέχεται δίκαια και ισότιμη μεταχείριση και θα απολαμβάνουν πλήρη προστασία και ασφάλεια στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Κανένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δε θα εμποδίσει με παράλογα, αμφιλεγόμενα ή μέτρα διάκρισης τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, απόλαυση ή διάθεση των επενδύσεων που έγιναν στο έδαφος του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα τηρεί οποιαδήποτε υποχρέωση που έχει καταχωρηθεί γραπτώς σε ότι αφορά τη μεταχείριση των επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

#### Άρθρο 4

##### Εθνική Μεταχείριση και Μεταχείριση του Πλέον Ευνοούμενου Κράτους

1. Επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που έγιναν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του, θα έχουν νομική προστασία και δίκαια μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται στις επενδύσεις των δικών του επενδυτών ή των επενδυτών οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, οποιαδήποτε από τις δύο μεταχειρίσεις είναι η πιο ευνοϊκή για τον επενδυτή.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο έδαφος του στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σ' ότι αφορά τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, απόλαυση, ανάπτυξη ή διάθεση των επενδύσεών τους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που

παρέχεται στους δικούς του επενδυτές ή στους επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, οποιασδήποτε από τις δύο μεταχειρίσεις είναι η πιο ευνοϊκή για τον επενδυτή.

3. Η μεταχείριση που παρέχεται βάσει των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος Άρθρου δεν θα ερμηνεύεται με τρόπο που να υποχρεώνει ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη να παραχωρήσει σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και στις επενδύσεις τους, μεταχείριση, προνόμιο ή πλεονέκτημα που δυνατό να παραχωρηθεί από το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος και που απορρέει από:

- (α) το ότι είναι μέλος σε οποιαδήποτε τελωνειακή ένωση, οικονομική ή νομισματική ένωση ή άλλης μορφής οργανισμό περιφερειακής συνεργασίας στην οποία οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμμετέχει ή δυνατό να συμμετάσχει, και
- (β) οποιαδήποτε διεθνή συμφωνία ή διευθέτηση που σχετίζεται εξολοκλήρου ή κατά κύριο λόγο με θέματα φορολογίας ή εθνική νομοθεσία που αφορά εξολοκλήρου ή κατά κύριο λόγο φορολογικά θέματα

4. Η μεταχείριση που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 του Άρθρου αυτού θα παραχφρείται με βάση την αμοιβαιότητα.

5. Καμιά πρόνοια σε αυτή τη Συμφωνία δεν θα εμποδίσει κανένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη να εφαρμόσει νέα μέτρα, μέσα στα πλαίσια της ανάπτυξης της περιφερειακής συνεργασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 3(α) αυτού του Άρθρου, τα οποία μέτρα θα αντικαταστήσουν τα μέτρα που εφαρμόζονταν προηγουμένως από αυτό το συγκεκριμένο Συμβαλλόμενο Μέρος:

#### Άρθρο 5

#### Απαλλοτρίωση

1. Επενδύσεις επενδυτών του ενός των Συμβαλλόμενων Μερών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δε θα εθνικοποιούνται ή απαλλοτριώνονται ή θα υπόκεινται σε μέτρα που ισοδυναμούν με εθνικοποίηση ή απαλλοτρίωση (στο εξής αποκαλούμενα «απαλλοτρίωση»), εκτός αν τα μέτρα λαμβάνονται για το δημόσιο συμφέρον, λαμβάνονται

σύμφωνα με τη νόμιμη διαδικασία, δεν εμπεριέχουν διάκριση και συνοδεύονται από την καταβολή άμεσης, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημίωσης.

2. Η αποζημίωση αυτή θα ισοδυναμεί με την εμπορική αξία της επένδυσης που απαλλοτριώθηκε αμέσως πριν την απαλλοτρίωση ή τη δημοσιοποίηση της επικείμενης απαλλοτρίωσης, οποιοδήποτε πραγματοποιηθεί νωρίτερα (στο εξής επικαλούμενη «ημέρα καθορισμού αξίας της επένδυσης»).

3. Η εμπορική αξία θα υπολογίζεται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα με βάση την τραπεζική ισοτιμία που ίσχυε την ημέρα που καθορίστηκε η αξία της επένδυσης. Η αποζημίωση θα περιλαμβάνει τόκο, που θα υπολογίζεται με βάση το εξαμηνιαίο Διατραπεζικό Επιτόκιο Λονδίνου (LIBOR) που ίσχυε την ημέρα της απαλλοτρίωσης, από την ημερομηνία της απαλλοτρίωσης μέχρι την ημέρα πληρωμής. Η αποζημίωση θα καταβάλλεται χωρίς καθυστέρηση, θα μπορεί να εξαργυρωθεί αμέσως και θα μεταφέρεται ελεύθερα.

4. Ο επηρεαζόμενος επενδυτής<sup>1</sup> θα έχει το δικαίωμα, με βάση τους νόμους του Συμβαλλόμενου Μέρους που διενεργεί την απαλλοτρίωση, άμεσης αναθεώρησης από δικαστική ή άλλη αρμόδια ανεξάρτητη αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους της υπόθεσής του, περιλαμβανομένης και της εκτίμησης της αξίας της επένδυσης και της πληρωμής αποζημίωσης, με βάση τις αρχές που καθορίζονται στο Άρθρο αυτό.

5. Σε περίπτωση που το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος απαλλοτριώνει τα περιουσιακά στοιχεία μιας εταιρείας που εγκαθιδρύθηκε ή δημιουργήθηκε με βάση το νόμο στο έδαφός του, και στην οποία επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν μετοχές, θα διασφαλίσει ότι θα ισχύουν οι πρόνοιες του Άρθρου αυτού ώστε να υπάρχει άμεση, επαρκής και αποτελεσματική αποζημίωση για τις επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που είναι ιδιοκτήτες τέτοιων μετοχών.

#### Άρθρο 6

#### Αποζημιώσεις για Ζημιές

1. Επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις έχουν υποστεί ζημιές λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης διαμάχης, επανάστασης, κατάστασης εθνικής

ανάγκης, σύγκρουσης, ταραχής ή άλλου παρόμοιου γεγονότος στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα απολαμβάνουν από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, σε ότι αφορά αποκατάσταση, αποζημίωση, αμοιβή ή άλλη διευθέτηση.

2. Η μεταχείριση δεν θα είναι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στους δικούς του επενδυτές ή σε επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, όποια είναι πιο ευνοϊκή στους συγκεκριμένους επενδυτές.

3. Χωρίς επηρεασμό της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού, ο επενδυτής ενός των Συμβαλλόμενων Μερών, ο οποίος για οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, υφίσταται ζημιές στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως αποτέλεσμα:

- (α) απαλλοτρίωσης της επένδυσής του ή μέρους της από τις ένοπλες δυνάμεις ή τις Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
- (β) καταστροφής της επένδυσής του ή μέρους της από τις ένοπλες δυνάμεις ή τις Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, η οποία δεν απαιτείτο από τις ανάγκες της περιστάσεως, δικαιούται άμεση και αποτελεσματική αποκατάσταση ή αποζημίωση από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, η οποία θα είναι άμεση, ικανοποιητική και αποτελεσματική. Η συνεπαγόμενη πληρωμή θα καταβάλλεται χωρίς καθυστέρηση και θα μεταφέρεται ελεύθερα.

#### Άρθρο 7

#### Μεταφορές

1. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα εγγυάται στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους την ελεύθερη μεταφορά όλων των πληρωμών που σχετίζονται με τις επενδύσεις. Οι μεταφορές αυτές θα περιλαμβάνουν ιδιαίτερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

- (α) το αρχικό κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά για τη συντήρηση και αύξηση της επένδυσης
- (β) εισοδήματα που σχετίζονται με την επένδυση όπως καθορίζονται στο Άρθρο 1
- (γ) ποσά για την αποπληρωμή δανείων που σχετίζονται με την επένδυση,
- (δ) αποζημίωση όπως καθορίζεται στα Άρθρα 5 και 6 της Συμφωνίας αυτής,



- (ε) έσοδα από τη μερική ή ολική πώληση ή ρευστοποίηση των επενδύσεων,
- (στ) ημερομίσθια και άλλης μορφής απολαβές προσωπικού από το εξωτερικό που εργοδοτούνται για σκοπούς της επένδυσης, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,
- (ζ) πληρωμές μετά από τη διευθέτηση επενδυτικών διαφορών.

2. Μεταφορές που γίνονται με βάση την παρούσα Συμφωνία θα γίνονται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, με βάση την επικρατούσα συναλλαγματική αξία για τρέχουσες συναλλαγές κατά την ημερομηνία της μεταφοράς.

### **Άρθρο 8**

#### **Πιο Ευνοϊκοί Όροι**

1. Αν οι πρόνοιες της νομοθεσίας οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή υποχρεώσεις που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο που ισχύουν τώρα ή θα καθιερωθούν μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, πρόσθετα προς την παρούσα Συμφωνία, περιέχουν κανόνες γενικής ή εξειδικευμένης φύσεως, που παρέχουν δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για μεταχείριση πιο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται από την παρούσα Συμφωνία, οι κανόνες αυτοί στο βαθμό που είναι πιο ευνοϊκοί, θα υπερισχύουν της παρούσας Συμφωνίας.

2. Πιο ευνοϊκοί όροι από αυτούς της παρούσας Συμφωνίας που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν θα επηρεάζονται από αυτή τη Συμφωνία.

### **Άρθρο 9**

#### **Υποκατάσταση**

1. Αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του προβεί σε πληρωμή των δικών του επενδυτών με βάση εγγυητικό έγγραφο ή ασφαλιστικό συμβολαιο έναντι μη εμπορικών κινδύνων που παρέχει κάλυψη σε επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίσει τη διαβίβαση οποιουδήποτε δικαιώματος ή απαιτήσεως του επενδυτή προς το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος

ή τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του, καθώς επίσης και του δικαιώματος του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους ή του εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του, με βάση την υποκατάσταση, να ασκήσει τα δικαιώματα και τις απαιτήσεις του προκατόχου του στον τίτλο. Αυτή η υποκατάσταση θα παρέχει τη δυνατότητα στο πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος και στον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του να είναι ο άμεσος δικαιούχος οποιασδήποτε πληρωμής ή άλλης αποζημίωσης που πιθανόν να δικαιούται ο επενδυτής.

#### Άρθρο 10

#### Διαφορές μεταξύ ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και Επενδυτών του Άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

1. Οποιοσδήποτε διαφορές που δυνατό να προκύψουν μεταξύ ενός επενδυτή του ενός των Συμβαλλομένων Μερών και του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την επένδυση με βάση την παρούσα Συμφωνία, θα υποβάλλονται γραπτώς, μαζί με λεπτομερή στοιχεία, από τον επενδυτή στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Οι διαφορές θα επιλύονται, αν είναι δυνατό, φιλικά μεταξύ των εμπλεκόμενων μερών.

2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί φιλικά μέσα σε περίοδο έξι μηνών από την έγγραφη ειδοποίηση για απαιτήσεις που αναφέρεται στην παράγραφο 1, ο επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά, για διευθέτηση, μετά από δική του επιλογή:

- σε αρμόδιο δικαστήριο του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγινε η επένδυση,  
ή
- στο Διαιτητικό Ινστιτούτο του Διαιτητικού Δικαστηρίου του Εμπορικού Επιμελητηρίου στη Στοκχόλμη,  
ή
- στο Διαιτητικό Δικαστήριο του Διεθνούς Εμπορικού Επιμελητηρίου στο Παρίσι  
ή
- στο Διεθνές Κέντρο Επίλυσης Επενδυτικών Διαφορών (ICSID) που ιδρύθηκε με βάση τη «Σύμβαση της 18<sup>ης</sup> Μαρτίου 1965 για την Επίλυση Επενδυτικών Διαφορών μεταξύ Κρατών και Πολιτών άλλων Κρατών».

3. Σε περίπτωση που ο επενδυτής αποφασίσει να υποβάλει τη διαφορά σε διεθνή διαιτησία, το κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με την παρούσα πρόνοια, συμφωνεί στην υποβολή της διαφοράς σε διεθνή διαιτησία.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο θα αποφασίσει για τη διαφορά με βάση τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας, τους νόμους του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγινε η επένδυση και τις αρχές του διεθνούς δικαίου που βρίσκονται σε ισχύ. Η διαιτητική απόφαση θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική και για τα δύο Μέρη στη διαφορά. Το καθένα Συμβαλλόμενο Μέρος θα εφαρμόζει χωρίς καθυστέρηση την απόφαση της διαιτησίας και η εφαρμογή της απόφασης θα γίνεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία που ισχύει στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους που πραγματοποιήθηκε η επένδυση.

5. Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της διαιτησίας ή της εφαρμογής της απόφασης της διαιτησίας το Συμβαλλόμενο Μέρος στη διαφορά δεν θα μπορεί να εγείρει ένσταση ότι ο επενδυτής του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει πάρει αποζημίωση με βάση ενός ασφαλιστικού συμβολαίου για όλη ή μέρος της ζημιάς.

#### Άρθρο 11

##### Διευθέτηση Διαφορών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών Αναφορικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της Συμφωνίας

1. Οποιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής θα επιλύονται, στο μέτρο του δυνατού, μέσω της διπλωματικής οδού.

2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί με αυτό τον τρόπο μέσα σε έξι μήνες, θα υποβάλλεται, μετά από αίτημα ενός των Συμβαλλομένων Μερών, σε διαιτητικό δικαστήριο.

3. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα αποτελείται από τρία μέλη. Μέσα σε δύο μήνες από την ημερομηνία που το ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη λαμβάνει γραπτή ειδοποίηση για διαιτησία από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το κάθε ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διορίσει ένα μέλος του Δικαστηρίου. Αυτά τα δύο μέλη μέσα σε δύο μήνες θα επιλέξουν το τρίτο μέλος, ένα πολίτη τρίτου Κράτους, με το οποίο έχουν διπλωματικές σχέσεις και τα δύο Μέρη. Το τρίτο μέλος θα διοριστεί ως Πρόεδρος του Δικαστηρίου.

4. Αν μέσα σε τέσσερις μήνες από την ημερομηνία λήψης της γραπτής αίτησης για διαιτησία δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, στην απουσία άλλης συμφωνίας, να καλέσει τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου για να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος είναι πολίτης οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, ή αν παρεμποδίζεται καθ' οιονδήποτε τρόπο να ασκήσει τα καθήκοντα αυτά, το επόμενο στην ιεραρχία μέλος του Διεθνούς Δικαστηρίου, που δεν είναι πολίτης οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα κληθεί να κάμει τους αναγκαίους διορισμούς.
5. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα καθορίζει τη διαδικασία που θ' ακολουθεί, εκτός και αν τα δύο Μέρη αποφασίσουν διαφορετικά. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα πάρει την απόφασή του σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας, και τις αρχές του διεθνούς δικαίου που βρίσκονται σε εφαρμογή.
6. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα πάρει την απόφασή του με πλειοψηφία και η απόφαση θα είναι δεσμευτική και για τα δύο Μέρη. Το Διαιτητικό Δικαστήριο, μετά από αίτημα του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, θα δώσει το δικαιολογητικό για την απόφασή του.
7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλαμβάνει τις δαπάνες του δικού του διαιτητή και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Οι άλλες δαπάνες, περιλαμβανομένων των δαπανών για τον Πρόεδρο θα αναλαμβάνονται ισομερώς από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

## **Άρθρο 12**

### **Ουσιώδη Συμφέροντα Ασφάλειας**

Καμιά από τις πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής δεν θα ερμηνεύεται ως περιοριστική ώστε να εμποδίζει οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη από του να πάρει μέτρα για εκπλήρωση υποχρεώσεών του που αφορούν τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας.

**Άρθρο 13**

**Άλλες Πρόνοιες**

1. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξετάζει με καλή πίστη και, σύμφωνα με τους νόμους του, τους κανονισμούς και τις ακολουθούμενες διοικητικές διατάξεις, αιτήσεις για την είσοδο και παραμονή των επενδυτών, υπαλλήλων και εργατών του άλλου Μέρους, που συνδέονται με δραστηριότητες σχετικές με τις επενδύσεις.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δε θα αποκλείουν ή παρεμποδίζουν τις εταιρείες μεταφορών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς τους, όταν είναι αναγκαίο, θα εκδίδουν άδειες για τη μεταφορά αγαθών και προσώπων σε σχέση με τις επενδύσεις που έγιναν.

**Άρθρο 14**

**Έναρξη Ισχύος, Διάρκεια και Λήξη**

1. Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ τρεις μήνες μετά από την ημερομηνία που θα ληφθεί η τελευταία ειδοποίηση και ότι τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν συμπληρώσει όλες τις αναγκαίες εσωτερικές νομικές διαδικασίες που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ η διεθνής Συμφωνία. Η Συμφωνία θα ισχύει αρχικά για περίοδο δέκα ετών και μετά θα ανανεώνεται αυτόματα για περίοδο δέκα χρόνων κάθε φορά.

2. Αυτή η Συμφωνία δεν θα περιορίζει το δικαίωμα οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη να τροποποιήσει ολόκληρη ή μέρος της Συμφωνία ή να τερματίσει τη Συμφωνία οποιαδήποτε στιγμή κατά τη διάρκεια της ισχύος της.

3. Σε τέτοια περίπτωση, αν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν συμφωνήσουν για τροποποίηση ή τερματισμό της παρούσας Συμφωνίας μέσα σε 6 μήνες μετά τη γραπτή αίτηση του Συμβαλλόμενου Μέρους που ζητά την τροποποίηση ή τον τερματισμό προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, το Μέρος που έκανε την αίτηση θα δικαιούται να αποκηρύξει όλη τη Συμφωνία μέσα σε 30 ημέρες από την ημέρα που έληξε η περίοδος των 6 μηνών που αναφέρεται πιο πάνω. Τέτοια αποκήρυξη της Συμφωνίας θα γίνει μέσω της διπλωματικής οδού και θα θεωρείται ως ειδοποίηση για τερματισμό της Συμφωνίας. Σε αυτή την περίπτωση η Συμφωνία θα τερματιστεί 6 μήνες μετά την ημέρα παραλαβής της πιο πάνω

ειδοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, εκτός αν αυτή η ειδοποίηση αποσυρθεί, αφού συμφωνήσουν και τα δύο Μέρη, πριν τη λήξη της περιόδου ειδοποίησης για αποκήρυξη της Συμφωνίας.

4. Αναφορικά με επενδύσεις που έγιναν πριν από την ημερομηνία τροποποίησης ή τερματισμού της Συμφωνίας αυτής, οι πρόνοιες όλων των άλλων Άρθρων της Συμφωνίας θα συνεχίσουν να παραμένουν σε ισχύ για περαιτέρω περίοδο δέκα ετών από την ημερομηνία τροποποίησης ή τερματισμού της.

ΠΡΟΣ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι πιο κάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι των δύο Κυβερνήσεων, έχουν υπογράψει τη Συμφωνία αυτή.

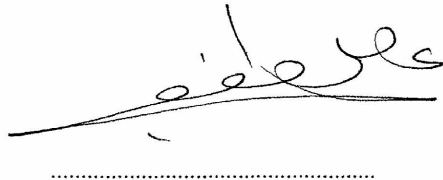
ΕΓΙΝΕ στη Δαμασκό στις 10 Ιουνίου 2007 σε δύο αντίγραφα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας αναφορικά με την ερμηνεία το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**



**Μιχάλης Σαρρής**  
**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**



**Dr Amer Husni Lutfi**  
**ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ**